**AZƏRBAYCAN DİLİNİN FRAZEOLOJİ VAHİDLƏRİNDƏ “İNSANIN EMOSİONAL VƏZİYYƏTİ: KƏDƏR / QƏM / QÜSSƏ”**

**“HUMAN’S EMOTIONAL STATE: SADNESS / SORROW / GRIEF” IN PHERASEOLOGICAL UNITS OF THE AZERBAIJANI LANGUAGE**

**Xülasə**

Sahə nəzəriyyəsi dili təşkil edən vahidləri daha sistemli öyrənmək baxımından böyük əhəmiyyətə malikdir. Onun bu əhəmiyyəti frazeologiyada da sahə metodunun tətbiqini aktuallaşdırır.

Hər bir semantik sahənin özünəməxsus strukturu vardır və bu struktur sahəni təşkil edən bütün komponentlərinin qarşılıqlı əlaqəsində özünü göstərir. Frazeosemantik sahə də bu baxımdan istisna deyildir. Məlumdur ki, frazeosemantik sahə ümumi məna ilə birləşən frazeoloji vahidlərdən təşkil olunub. Bu məqalədə “insanın emosional vəziyyəti” makrosahəsinin tərkib hissəsi olan “mənfi emosiyalar” mikrosahəsində Kədər / Qəm / Qüssə altsahəsinin quruluşu nəzərdən keçiriləcək.

Məqalədə “İnsanın emosional vəziyyəti” frazeosemantik sahəsinin tərkibində yer alan “Kədər / Qəm / Qüssə” altsahəsi məhz sahə metodu ilə tədqiq olunmuşdur. Təqdim olunan frazeosemantik sahənin strukturu nəzərdən keçirilmiş, nüvə və periferiya zonaları fərqləndirilmiş, müxtəlif oppozisiyalar müəyyənləşdirilmiş, sahəni yaradan frazeoloji vahidlərin komponentləri təhlilə cəlb edilmişdir. Həmçinin “Kədər / Qəm / Qüssə” sahəsinin məcazlaşma imkanları araşdırılmış, müxtəlif metaforik modellər aşkara çıxarılmışdır.

Kədər, qəm, qüssə kimi emosiyalar universal xarakter daşıyır. Bu hisslərin fiziki və psixoloji təzahürü, demək olar ki, bütün xalqlar üçün eyniyyət təşkil edir. Lakin onların dildə ifadə vasitələri hər bir dilin məxsus olduğu xalqın milli-mədəni dəyərlərindən, mənəvi keyfiyyətlərindən, spesifik xüsusiyyətlərindən, dünyagörüşündən asılıdır. Bu məqalənin də əsas məqsədi haqqında danışılan frazeosemantik sahənin Azərbaycan dilinin sabit söz birləşmələrində inikasını müəyyənləşdirməkdir. Frazeologizmlər də hər bir dil üçün unikaldır, təkrarolunmazdır və dilin ifadə imkanlarını bütün incəliklərinə qədər, obrazlı şəkildə göstərməyə qadirdir.

**Açar sözlər:** frazeosemantik sahə, frazeoloji vahid, emosional vəziyyət, mənfi emosiyalar, nüvə, periferiya, metaforlaşma.

**Abstract**

Field theory has a great importance to study the units forming the language more systematically. This importance actualizes the implementation of field method.

Every semantic field has its specific structure and this structure shows itself in mutual relations of all the components containing the field. In this regard phraseosemantic field is not an exception either. It is obvious that phraseosemantic field consists of phraseological units. In this article we will discuss the structure of the subfield Sadness / Sorrow / Grief of the micro-field ‘negative emotions’ which is in its turn the part of macro-field ‘human’s emotional state’.

In the article the subfield Sadness / Sorrow / Grief, which is in the phraseosemantic field “Human’s emotional state”, is studied with the help of field method. The mentioned phraseosemantic field is analyzed, the core and peripherical zones are differentiated, different oppositions are defined, the components of the phraseological units containing the field are involved in the research. Additionally, the metaphorical possibilities of the field Sadness/Sorrow/Grief are studied, various metaphorical models are discovered.

The emotions like sadness, sorrow, grief are universal. The physical and psychological emergence of these emotions are the same almost for all nations. However, the ways of expressing them in any language are dependent on a certain nation’s traditional and cultural values, moral qualities, specific characteristics and outlook. The main objective of this article is to define the reflection of the mentioned phraseosemantic field in stable word groups of the Azerbaijani language. Phraseological units are unique, unrepeatable and able to show the peculiarities of the language figuratively.

**Key words:** phraseosemantic field, phraseological unit, emotional state, negative emotions, core, periphery, metaphor.

İnsanın emosional vəziyyəti antroposentrik prizmadan yanaşdıqda dilçilik üçün mühüm əhəmiyyət kəsb edir. Emosiyalar insanı bütün həyatı boyu müşayiət edir, olduqca mürəkkəb quruluşa malikdir, psixoloji və fizioloji proseslərdə vacib rol oynayır. Hiss və emosiya insanın dərk etdiyi cisim və hadisələrə, başqa adamlara, həmçinin özünün rəftar və davranışına, fikir və arzusuna bəslədiyi münasibəti ifadə edən psixi prosesdir. [2, 153]. Emosiyalar siqnal və tənzimetmə funksiyalarını yerinə yetirərək ya ətraf aləmdə baş verən hadisələrin hansının insan həyatı üçün faydalı və ya təhlükəli olması barədə xəbər verir, ya da insanın hərəkət və fəaliyyətinin motivi kimi çıxış edərək onu müəyyən istiqamətə yönəldir [2, 153]. Yaxud kommunikativ funksiyanı yerinə yetirərək insanın mimikasında, səsində, tənəffüs ahəngində və s. təzahür edir [4, 344].

İnsanı əhatə edən əşyalar, qarşılaşdığı hadisələr onun tələbatını ödəyə bilmirsə, bu zaman kədər, qəm, qüssə, qəzəb və s. kimi mənfi emosiyalar baş qaldırır. Bütün bu emosiyalar dilin frazeoloji sistemində də müxtəlif dərəcələrdə təzahür edir. Emotiv frazeoloji vahid adlandırılan bu tipli birləşmələri sahə prinsipi ilə təsnif etmək üçün onomasioloji aspekt əsas götürülür.

Kədər, qəm, qüssə istər insanın mimika və jestlərində, istərsə də nitqində özünü göstərir. Kədərli insanın hərəkətləri süst və ağır olur, aşağı və zəif səs tonu ilə danışır və ya ümumiyyətlə, susur. Orqanizmdə qan dövranının zəifləməsi nəticəsində dərinin rəngi solğunlaşır, ağarır, insan bəzən üşütmə hiss edir. Ağız quruyur, tənəffüs çətinləşir, nəfəs darlığı və ya boğulma baş verə bilər. Bəzən isə kədər göz yaşları və ya istehzalı gülüşlə ilə özünü büruzə verir.

Ekstralinqvistik amillər ilə müşayiət olunan “Kədər / Qəm / Qüssə” frazeosemantik sahəsi metaforlaşma sayəsində daha geniş ifadə arsenalına malikdir. Eyni zamanda müxtəlif assosiasiyalardan istifadə etməklə bu imkanları daha da artıqmaq mümkündür.

Haqqında danışdığımız frazeosemantik sahədə “pis əhvali-ruhiyyədə olmaq” arxisemanı təşkil edir. *Üzü sirkə satmaq, üzünü turşutmaq, dəryada gəmisi batmaq, qanı qaralmaq, kefi korlanmaq (pozulmaq), dodağı yer süpürmək, dodağı yerlə getmək, nəşəsi qaçmaq, ovqatı təlx olmaq, özündə olmamaq, özündə-sözündə olmamaq, tütəyinin dili sınmaq* və s. kimi predikativ frazeoloji vahidlər sahənin özəyini (nüvəsini) və mərkəzini təşkil edir, invariantlığa malikdir.

Çoxölçülü quruluşa malik olan “Kədər / Qəm / Qüssə” frazeosemantik sahəsi yaxın və uzaq periferiyalardan ibarətdir. Yaxın periferiya zonasını “çox kədərlənmək, kədərli vəziyyətdə olmaq” diferensial sema əlaməti ilə birləşən frazeoloji vahidlər əmələ gətirir: *nalə çəkmək, şivən qoparmaq (salmaq), qəm sazını çalmaq, qəm şələsi daşımaq, qan-yaş axıtmaq, yasa batmaq, qan-yaş tökmək, gözünün qarasını tökmək (axıtmaq), gözünün zılığını axıtmaq, gözünü bir yumub beş açmaq, göz yaşı tökmək, göz yaşına dəm vermək, ürəyi dağlanmaq, ciyəri qana dönmək, ürəyi qubar eləmək, yeddi yaylıq götürüb ağlamaq və s.*

Nəzərdən keçirilən altsahənin uzaq periferiya zonasını isə “qəmli, kədərli vəziyyətə salmaq”, “qəmlənməyinə, qüssələnməyinə, kədərlənməyinə səbəb olmaq” diferensial semaları ilə birləşən frazeologizmlər yaradır və onlar emosional vəziyyətin ilkin fazasını bildirir. Məsələn: *bağrını dağlamaq, bağrını qan eləmək, bağrını qana döndərmək, iztirab vermək, bağrını dəlmək, dünyanı başına dar eləmək* sabit vahidləri “həddindən artıq kədərləndirmək, əzab vermək, sarsıtmaq” mənalarını ifadə edir. Eyni zamanda “çox kədərləndirmək, bir hadisəni yenidən yadına salmaq, yenidən kədərləndirmək” mənalarının daşıyıcısı olan *dərdini təzələmək, yarasını təzələmək, yarasının qaysağını (közünü) qopartmaq, yarasına duz basmaq* sabit söz birləşmələri də uzaq periferiya sahəsinin tərkib hissələridir.

Uzaq periferiya sahəsinin konstituentlərində iki oppozisiya fərqləndirilir. Birinci oppozisiya polisemiya tipli frazeoloji vahidlərdən ibarətdir. Bu frazeologizmlər müxtəlif frazeosemantik sahələrin periferiyasını təşkil edir. Belə bir misal, *əhvalı pozulmaq* frazeoloji vahidi özündə iki mənanı birləşdirir: 1) hər hansı bir səbəbdən kədərlənmək, qəmgin olmaq və 2) xəstəliyi daha da ağırlaşmaq. Göründüyü kimi, mənalardan biri “Emosional vəziyyət”, digəri isə “Fiziki vəziyyət” frazeosematik sahələrinin periferiyasını təşkil etməklə iki müxtəlif sahədə özünü göstərir.

İkinci oppozisiya isə poliemosional frazeologizmləri ehtiva edir. Bu tipdən olan frazeoloji vahidlər eyni sahə daxilində bir neçə emosional vəziyyəti bildirir və müxtəlif altqrupları əhatə edir. Məsələn, *başından duman qalxmaq* frazeoloji söz birləşməsi iki müxtəlif emosiyanı ifadə edir: 1) kədərlənmək, üzülmək və 2) əsəbiləşmək, hirslənmək. Birinci ifadə olunan məna Kədər / Qəm / Qüssə altsahəsinə aid olduğu halda, ikinci qeyd olunan məna Qəzəb / Əsəb / Hirs altsahəsinə daxildir.

Haqqında danışılan sahə üçün həmçinin qraduallıq, yəni emosional vəziyyətin intensivliyinin tədricən dəyişməsi xarakterikdir. Belə bir nümunəyə nəzər salaq: *gözləri dolmaq, yaş boğmaq* “kövrəlmək, ağlamaq dərəcəsinə gəlmək”, *göz yaşı tökmək* “ağlamaq”, *göz yaşına dəm vermək, qan ağlamaq* “çox ağlamaq”, *göz yaşlarını boğa bilməmək* “hıçqırtı ilə ağlamaq”, *gözünün qarasını tökmək, gözünün qarasını axıtmaq, gözünün zılığını axıtmaq, gözünü bir yumub beş açmaq* “dayanmadan ağlamaq”. Göstərilən nümunədə frazeoloji vahidlər eyni emosional vəziyyətin müxtəlif dərəcələrini ifadə edir. *Gözünün yaşı əlində olmaq, gözünün yaşı ovcunun içində olmaq* frazeologizmləri isə “Emosional vəziyyət” və “İnsan xarakteri” frazeosemantik sahələrinin keçidində yerləşir. Hər hansı bir şəxsdə tez-tez müşahidə olunan emosional vəziyyət tədricən davamlı şəkildə özünü göstərməyə başlayır və şəxsin xarakter əlamətinə çevrilir.

Başqa bir misal, *qəlbi yaralı, bağrı qana dönmək, bağrı qan olmaq* frazeologizmləri“kədərli, kədərlənmək, qüssələnmək” mənaları ifadə edərək kədərin daha yüngül dərəcələrini nəzərə çarpdırır. *Qəm dəryasına batmaq, qəm dəryasına qərq olmaq, gəmiləri batmaq, dəryada gəmisi batmaq* sabit söz birləşmələrində isə kədərin intensivliyi artaraq nisbətən ağır forma alır, “son dərəcə kədərlənmək, qəmgin, pərişan olmaq” mənalarını ifadə edir. *Qəm şələsi daşımaq* frazeoloji vahidi isə “daim dərdli-kədərli olmaq” mənasını bildirərək haqqında bəhs olunan emosional vəziyyətin davametmə müddətini göstərir.

Azərbaycan dilinin Kədər / Qəm / Qüssə altsahəsinin frazeoloji vahidlərində variantlıq özünü göstərir. Bu variantlılıq müxtəlif səviyyələrdə müşahidə olunur. Məsələn, *kefi korlanmaq / kefi pozulmaq, şivən qoparmaq / şivən salmaq, gözünün qarasını tökmək / gözünün qarasını axıtmaq, yarasının qaysağını qopartmaq / yarasının közünü qopartmaq, dərdini təzələmək / yarasını təzələmək, qan-yaş axıtmaq / qan-yaş tökmək, qəm dəryasına batmaq / qəm dəryasına qərq olmaq, ürəyi od tutub yanmaq / ürəyi od tutub alışmaq* və s. kimi sabit söz birləşmələrində komponentlərdən biri yaxınmənalı və ya onunla eyni semantik qrupda olan digər bir komponentlə əvəz olunur. Tədqiqat göstərir ki, dilimizdə komponent variantlığına daha çox feillərdə rast gəlinir. Bu da feillərin dilin orijinallığını qorumaqla mühafizəkarlığından və yeni söz yaratma imkanlarından irəli gəlir.

Digər qrup frazeoloji birləşmələrdə isə birləşməni təşkil edən komponentlərin kəmiyyətcə dəyişməsi (artması və ya azalması) hesabına variantlılıq yaranır. Nümunələri nəzərdən keçirək: *özündə olmamaq / özündə-sözündə olmamaq, gəmiləri batmaq / dəryada gəmisi batmaq* və s. Qeyd olunan frazeologizmlərdə ön və orta komponentin azalması kəmiyyət variantlılığı ilə müşayiət olunub. Komponentin kəmiyyətcə dəyişməsi vahidin ifadə etdiyi ümumi mənaya xələl gətirmir.

Həmçinin dilimizin Kədər / Qəm / Qüssə frazaeosemantik sahəsinin frazeoloji vahidlərində kontaminasiya da variantlılıq yaradan üsullardandır. Kontaminasiya iki sözün və ya ifadənin birləşməsi, çarpazlaşması nəticəsində alınan yeni söz və ya ifadədir [1, 267]. Frazeologiyada bu hadisənin hansı şəkildə təzahür etdiyinə nəzər salaq: *ürəyi dağlanmaq + ciyəri qana dönmək = ürəyi qana dönmək; göz yaşı tökmək + qan-yaş axıtmaq = göz yaşı axıtmaq; gözünün yaşını tökmək + gözünün zılığını axıtmaq = gözünün yaşını axıtmaq.* Belə ki, iki müxtəlif vahidin uyğun gələn komponentlərinin birləşməsi nəticəsində frazeologizmin yeni bir variantı yaranır. Ümumiyyətlə, dilçilikdə kontaminasiyanın müxtəlif növlərinə rast gəlinsə də, tədqiq etdiyimiz sahədə kontaminasiyası yalnız bir növü müşahidə edilir.

Kədər / Qəm / Qüssə frazeosemantik sahəsində metaforlaşma da diqqəti cəlb edən əsas məsələlərdəndir. Metaforlaşma dili zənginləşdirdiyi kimi, hər bir xalqa məxsus olan mədəni-spesifik xüssusiyyətləri də aşkara çıxarmağa imkan verir. Azərbaycan dili də bu baxımdan geniş ifadə imkanlarına malikdir və insanın emosional vəziyyətini müxtəlif metaforalarla təsvir edir.

Dilimizdə xüsusilə somatik metaforlaşma geniş əhatəyə malikdir. Belə ki, kədər, qəm, qüssə kimi mənfi emosional hallar “dodaq” *(dodağı yer süpürmək, dodağı yerlə getmək),* “üz” *(üzü sirkə satmaq, üzünü turşutmaq, üzünü bulud almaq),* “baş” *(dünyanı başına dar eləmək, başından duman qalxmaq),* “göz” *(göz yaşı tökmək, göz yaşına dəm vermək, gözünün qarasını tökmək, gözünü bir yumub beş açmaq)* kimi bədən üzvlərini bildirən sözlər vasitəsilə əmələ gələn metaforik modellərlə ifadə olunur. İnsanın kədərli vəziyyəti sadaladığımız bədən üzvləri ilə birbaşa əks olunur.

Mənfi emosiyalar, o cümlədən kədər kənardan insanın daxil olduğu məhdud fiziki məkan kimi təsəvvür olunur və bu hal “məkan” metaforası ilə təzahür edir. Kədərli insan sanki ətraf aləmdən təcrid olunur, özünün yaratdığı gözəgörünməz bir areala daxil olur. *Yasa batmaq, özündə olmamaq, özündə-sözündə olmamaq, qəm dəryasına batmaq, qəm dəryasına qərq olmaq* tipli frazeologizmlər məhz məkan metaforası vasitəsilə aşkara çıxmışdır.

Kədər / Qəm / Qüssə frazeosemantik sahəsində hissi metafora mühüm əhəmiyyət kəsb edir. İnsanın kədərli ikən keçirdiyi hisslər məhz bu tip məcazlaşma sayəsində verballaşır: *ürəyi dağlanmaq, ürəyi qubar eləmək, ürəyi parça-parça olmaq, ürəyi od tutub yanmaq (alışmaq), ürəyi qan ağlamaq, ciyəri qana dönmək, qəm şələsi daşımaq, qəm sazını çalmaq, bağrını dəlmək, bağrı qana dönmək, bağrı qan olmaq və s.*

Bəhs olunan sahənin frazeologizmlərində rəng, rəqəm kimi metaforalara rast gəlinsə də, say etibarilə azlıq təşkil edir: *bir yumub beş tökmək, yeddi yaylıq götürüb ağlamaq, ağ çıxarıb qara geymək, qara geymək və s.*

Nəticə olaraq, Kədər / Qəm / Qüssə frazeosemantik altsahəsi müxtəlif metaforik modellərlə obyektləşən predikativ vahidlərin üstünlük təşkil etdiyi frazeologizmlərdən ibarətdir. Həmçinin sahənin tərkibində “subyekti kədərli vəziyyətə salan” diferensial sema ilə əlaqələnən birləşmələr də say etibarilə çoxluq təşkil edir. Bəzi vahidlər digər frazeosemantik sahələrin və ya eyni frazeosemantik sahə daxilindəki altsahələrin periferiya zonaları üçün ortaqdır.

Son dövrlər dilçilikdə geniş yayılmış sahə nəzəriyyəsi mühüm əhəmiyyət kəsb edir və tədqiqatlarda bu metoddan istifadə edərək vahidləri təsnif etmək olduqca əlverişlidir. Sahə metodu həmçinin tədqiq etdiyimiz frazeosemantik sahəni bir sistem kimi təqdim etməyə imkan verir. Frazeoloji vahidlərin xüsusiyyətlərinin aşkarlanması həmçinin dilin məxsus olduğu xalqın milli-mədəni keyfiyyətlərini təyin etməyə və bu təyinatın dildə necə təzahür etdiyini müəyyənləşdirməyə kömək edir.

**Ədəbiyyat:**

1. Adilov M., Verdiyeva Z., Ağayeva F. İzahlı dilçilik terminləri lüğəti. Bakı, 2020.

2. Bayramov Ə., Əlizadə Ə. Psixologiya. Ali məktəblər üçün dərslik. Bakı, 2006.

3. Məhərrəmli Q., İsmayılov R. Azərbaycan dilinin frazeologiya lüğəti. Bakı, 2018.

4. Seyidov S., Həmzəyev M. Psixologiya. Ali pedaqoji məktəblərin bakalavr pilləsi tələbələri üçün dərslik. Bakı, 2007.

5. Сироткина И.В. Репрезентация фразеосемантического поля *печаль* в русском и английской языках: структурный и семантический аспекты. Автореферат дисс. … кандидата филол. Наук. Челябинск, 2012.

6. Синельникова И.И. Фразеосемантическое поле «Емоциональные состояния человека» (на материале французского языка). Автореферат дисс. … кандидата филол. наук. Воронеж, 2008.

Alan kuramı, dili oluşturan birimlerin daha sistematik çalışılması açısından büyük önem taşımaktadır. Önemi, alan yönteminin uygulanmasını anlatımla ilgili hale getirir.

Her semantik alanın kendine ait bir yapısı vardır ve bu yapı, alanı oluşturan tüm bileşenlerin etkileşiminde kendini gösterir. Cümle-anlam alanı bu açıdan bir istisna değildir. Deyimbilimsel alanın ortak bir anlamla birleştirilen deyimsel birimlerden oluştuğu bilinmektedir. Bu yazıda "insanın duygu durumu" makro alanının bir parçası olan "olumsuz duygular" mikro alanında Keder / Gam / Üzüntü alt alanının yapısı ele alınacaktır.

Makalede "Kişinin duygu durumu" deyim alanının bir parçası olan "Keder / Gam / Üzüntü" alt alanı alan yöntemiyle incelenmiştir. Sunulan deyimsel alanın yapısı gözden geçirilmiş, çekirdek ve çevresel bölgeler ayırt edilmiş, çeşitli karşıtlıklar tanımlanmış ve alanı oluşturan deyimsel birimlerin bileşenleri analize dahil edilmiştir. Ayrıca “Keder / Gam / Üzüntü” alanının metaforik olasılıkları araştırılmış ve çeşitli metaforik modeller ortaya konulmuştur.

Üzüntü, keder, gam gibi duygular evrenseldir. Bu duyguların fiziksel ve psikolojik tezahürü hemen hemen tüm insanlar için aynıdır. Ancak dildeki anlatım biçimleri, her dilin ait olduğu halkın milli-kültürel değerlerine, ahlaki niteliklerine, kendine has özelliklerine ve dünya görüşüne bağlıdır. Bu makalenin temel amacı, Azerbaycan dilinin sabit kelime birleşimlerinde deyim alanının anlamını belirlemektir. Deyimbilimler ayrıca her dil için benzersizdir, taklit edilemez ve dilin ifade olanaklarını tüm inceliklerine kadar mecazi olarak gösterebilir.